



PROGETTO
MAMBRINO

HISTORIAS FINGIDAS



Avances en la creación de *BIDISO TEXTOS*. Edición académica digital de relaciones de sucesos

Carlota Fernández Travieso (Universidade da Coruña)

Manuel Garrobo Peral (Università di Verona / Universidade da Coruña)*

Abstract

Se informa de los avances en la configuración de un repositorio de textos asociado al proyecto *Biblioteca Digital Siglo de Oro* (BIDISO) –denominado *BIDISO Textos*–, en particular, en lo relativo a la colección de relaciones de sucesos. Se establecen aspectos clave de nuestro modelo de Edición Académica Digital para este género editorial informativo de la Edad Moderna relacionados con la delimitación de nuestro corpus, los destinatarios de las ediciones, los objetivos, los mecanismos para la obtención de los textos y la codificación, basada en el esquema TEI. Con ello, se realizan progresos para subsanar la carencia de textos de este género susceptibles de análisis sistemáticos precisos para realizar estudios estadísticos y cuantitativos rigurosos que permitan avanzar en el conocimiento de las relaciones de sucesos mediante la aplicación de nuevas tecnologías.

Palabras clave: Relaciones de sucesos; Edición académica digital; XML-TEI; Modelo de codificación; Siglos XVI-XVIII

Progress is reported on the configuration of a text repository associated with the *Biblioteca Digital Siglo de Oro* (BIDISO) project –called *BIDISO Textos*– related to the collection of *relaciones de sucesos*. Key aspects of our model of Digital Academic Edition of this informative publishing genre of the Modern Age are established. Such aspects are related to the delimitation of our corpus, the recipients of the editions, the objectives, the mechanisms for obtaining the texts and the encoding, based on the TEI scheme. We move forward to remedy the lack of texts of this genre that are susceptible to precise systematic analysis to carry out rigorous statistical and quantitative studies that allow us to advance in the knowledge of the *relaciones de sucesos* through the application of new technologies.

Keywords: News pamphlets; Digital Academic Edition; XML-TEI; Markup model; XVIth-XVIIIth Centuries



* Esta publicación es parte del proyecto de I+D+i Biblioteca Digital Siglo de Oro 6 (BiDISO 6), referencia: PID2019-105673GB-I00 financiado por MCIN/AEI/10.13039/501100011033. Sus autores se integran en el grupo de investigación HISPANIA (G000208) de la Universidade da Coruña.

1. Introducción

El proyecto *Biblioteca Digital Siglo de Oro* (BIDISO), a través de su portal web <<https://www.bidiso.es>> (cons. 13/05/2022, Fig. 1), ofrece acceso a nueve bases de datos (ocho de fuentes primarias impresas en la Edad Moderna y una que almacena referencias bibliográficas de estudios, ediciones y repertorios) sobre literatura emblemática, relaciones de sucesos, divisas o empresas históricas, poliantes e inventarios de bibliotecas y lecturas de los siglos XVI y XVII. En ellas, los usuarios, además de datos bibliográficos y la localización actual de ejemplares de obras de estos géneros, pueden encontrar imágenes o enlaces a ediciones facsimilares de utilidad para los interesados en la Literatura, la Historia, la Historia del libro y bibliotecas y la Historia del Arte de la época. Por ejemplo, el *Catálogo y biblioteca digital de relaciones de sucesos* (CBDRS) nos brinda datos sobre 6.259 ediciones de este tipo de documentos y la posibilidad de acceder a la digitalización facsimilar de 2.170 de ellas¹. Con su labor, el proyecto BIDISO facilita el acceso a estas ediciones digitales codificadas en formato imagen a través de un punto de consulta único para las obras del género, permitiendo a los usuarios ahorrar mucho tiempo en búsquedas por distintos catálogos y eventuales gestiones o desplazamientos para observar, leer y obtener reproducciones de los ejemplares custodiados en diversas instituciones².

¹ Los datos procedentes de este catálogo en constante crecimiento se han consultado por última vez el 29/10/2021.

² Para informarse sobre la trayectoria del portal BIDISO –que tiene origen en el año 1993– y su evolución a lo largo del tiempo remitimos a Pena Sueiro (2017).

BIBLIOTECA DIGITAL SIGLO DE ORO

COLECCIONES Y RECURSOS DIGITALES

EMBLEMÁTICA	RELACIONES DE SUCESOS	POLIANTEA	INVENTARIOS
 <p>Libros de emblemas españoles o traducidos al español de los siglos XVI-XVIII</p> <p>+ info</p>	 <p>Grupo de investigación sobre relaciones de sucesos (siglo XVI-XVII) en la Península Ibérica.</p> <p>+ info</p>	 <p>ENCICLOPEDIAS Y RECURSOS DE ERUDICIÓN</p> <p>Enciclopedias, repertorios de lugares comunes y misceláneas de erudición humanística.</p> <p>+ info</p>	 <p>INVENTARIOS Y BIBLIOTECAS DEL S. DE ORO.</p> <p>+ info</p>

BIBLIOGRAFÍA ESPECIALIZADA

Base de datos que contiene una nutrida colección de referencias bibliográficas sobre Literatura Emblemática, Relaciones de Sucesos, Poliantes y otras publicaciones sobre la cultura y la literatura de los Siglos de Oro.

[Acceso al buscador](#)

Biblioteca Digital Siglo de Oro (BIDISO)

Es el resultado del trabajo desde 1992 del Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Áurea Española (SIELAE), de la Universidade da Coruña (ESPAÑA) y varios proyectos de investigación subvencionados por la Xunta de Galicia, el Gobierno de España (Plan Nacional I + D, Plan Nacional I+D+I) y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER). Este portal ofrece, para el uso de investigadores y público interesado, fuentes para la investigación en la Literatura, la Historia, la Historia del libro y bibliotecas y la Historia del Arte de los siglos XVI y XVII. El portal da acceso a bases de datos, ediciones digitalizadas (facsimilares y de textos transcritos) que tiene que ver con: Inventarios de bibliotecas particulares o institucionales del Siglo de Oro, Emblemática, Relaciones de sucesos, Poliantes, Enciclopedias, Repertorios de lugares comunes, Mitografías y Fuentes de erudición.

Responsables: **Nieves Pena Sueiro** (Profesora Titular de Literatura Española) - **Sagrario López Poza** (Catedrática de Literatura Española).

[Propiedad Intelectual y modo de citar](#)

Forma parte de

SIELAE XUNTA DE GALICIA ARACNE

Fig. 1. Interfaz del portal BIDISO

La posibilidad de dar acceso a través de nuestro portal a ediciones facsimilares aumenta en paralelo a los progresos en la digitalización de las fuentes primarias y puesta a disposición en acceso abierto a través de Internet de los materiales procedentes de proyectos llevados a cabo, principalmente, por bibliotecas patrimoniales. Sin embargo, con el tipo de ediciones mayoritariamente disponibles, muchas de las necesidades actuales que se presentan en la investigación humanística no quedan

resueltas. La mayor parte de los impresos antiguos que encontramos en la red han sido codificados únicamente en formato imagen, con la adición de algunos metadatos, en su mayoría de carácter identificativo y descriptivo, quedando las posibilidades de búsqueda restringidas a estos y sin poder llevar a cabo análisis textuales apoyados en herramientas informáticas. Al proceder con la búsqueda de los documentos a través de nuestras bases de datos, las posibilidades de exploración aumentan, pues para completar los registros se tienen en cuenta categorías de análisis de interés para el género que nos ocupa; por ejemplo, el mote o el epigrama en el caso de las bases de datos dedicadas a literatura emblemática. Con todo, al no transcribirse los textos íntegramente, persisten limitaciones similares a las mencionadas.

Además de ediciones de textos de la Edad Moderna en formato imagen, también encontramos en Internet ediciones en las que los textos son procesables por ordenador. Sin embargo, por lo general, estos textos no reúnen las condiciones de fiabilidad y calidad suficientes para garantizar unos resultados adecuados para los estudios científicos. El rigor filológico es una característica con frecuencia ausente en las ediciones de textos que encontramos en Internet: en muchos casos no se comparte qué fuente o fuentes concretas se toman como base ni con qué criterios se ha establecido el texto; otras veces ni tan siquiera se menciona a los editores o a los responsables de esa transformación del impreso en texto digital (Peiró *et al.*, 2015, 344). Igualmente, cuando para obtener el texto se utilizan únicamente procesos automáticos basados en tecnología OCR, sin articular procesos de revisión en los que intervenga un agente humano para corregir errores, no se dispone de archivos que sirvan para análisis estadísticos y cuantitativos rigurosos, dado que la calidad de esos softwares con la tipografía de la época de la imprenta manual es limitada³.

Así, con el afán de satisfacer la demanda de textos susceptibles de ser analizados sistemáticamente que los especialistas en los géneros de los que

³ Este es el caso, por ejemplo, de los archivos ofrecidos en el ámbito de *Google Books*. Si bien este proyecto tiene el enorme mérito de mejorar la recuperación de una ingente cantidad de obras de la Edad Moderna a partir de palabras contenidas en el texto, la tasa de errores de los textos digitalizados propicia un carácter asistemático para el procesamiento automático de los datos. Suscribimos lo indicado sobre este proyecto en Mancinelli y Pierazzo (2020, 14-16).

se ocupa BIDISO precisan como base para sus estudios⁴, hemos proyectado la creación de un repositorio de acceso libre y gratuito – *BIDISO Textos*–, para complementar nuestras herramientas y permitir, no solo la lectura y obtención de ejemplares en formato imagen *jpg*, sino también de diferentes versiones de las obras en las que el texto queda accesible para búsquedas y análisis automatizados en diversos formatos, con los que se favorece las posibilidades de reutilización (PDF, RTF, XML o TXT). Al crear este banco de textos, para garantizar la calidad de la investigación científica, consideramos imprescindible que en la transformación del impreso antiguo en edición digital se haya aplicado el rigor filológico, acudiendo a fuentes fiables y estableciendo el texto con criterios fundamentados de acuerdo con métodos y teorías ecdóticas que utilizamos con frecuencia en las ediciones que publicamos en papel. La creación de *BIDISO Textos* supone, además, una oportunidad para reflexionar sobre las nuevas funcionalidades que queremos brindar a nuestros usuarios aprovechando el enorme potencial de la digitalización, diferenciando nuestros productos finales de las ediciones cartáceas convencionales (Sahle, 2016, 19-39). De esta manera, *BIDISO Textos* pretende contribuir a la experimentación y reflexión sobre cómo ha de ser una edición académica digital, ofreciendo un posible modelo de referencia, que creemos que puede ser de utilidad considerando que en España, en comparación con otros países, todavía son pocas las iniciativas de este tipo que podemos encontrar en la red⁵.

⁴ Por ejemplo, Baena Sánchez *et al.* (2014) insisten en la necesidad de construir *corpora* marcados digitalmente y susceptibles de ser analizados de forma sistemática para avanzar en el estudio las primeras manifestaciones del periodismo europeo, entre las que interesan las relaciones de sucesos.

⁵ Como afirma Allés Torrent (2017), «A diferencia de los modelos impresos, no existe todavía una idea clara de cómo debe ser una edición digital», lo que revela ausencia de modelos y prácticas consolidadas en la edición digital académica. González-Blanco (2017, 242) urge a llevar a la práctica más ediciones digitales en España, para romper la «brecha» que nos separa con otros países que presentan un panorama más rico de ediciones y la red. Como indica Allés Torrent (2017), existen dos grandes catálogos de obligada referencia y consulta internacional: el *Catalogue of Digital Scholarly Editions* de Patrick Sahle (Universität zu Köln) y el *Catalogue of Digital Editions* de Greta Franzini (Georg-August-Universität Göttingen). En ellos, apenas hay referencias a Literatura en español. En el primer catálogo, en su última actualización del 28/09/2020, sólo 14 de las 714 ediciones académicas digitales son de textos en español. De estas, sólo 3 fueron realizadas íntegramente en España: *Hypertexto del Orlando Furioso*, dirigido por María de las Nieves Muñoz Muñoz (Universitat de Barcelona, 2006); *CHARTA: Corpus hispánico y americano en la red: textos antiguos*, coordinado por Pedro Sánchez-Prieto Borja (Universidad de Alcalá de Henares), y *HESPERIA: Banco de datos de lenguas paleohispánicas*, dirigido por Javier de Hoz (Universidad

En este artículo, nos proponemos dar cuenta de los progresos en la conformación de *BIDISO Textos*, en concreto, en lo relativo a la colección de relaciones de sucesos, en la que se han producido avances trabajando en un modelo que recoge el conjunto de principios y prácticas que aplicaremos a los textos de este género. Comenzaremos delimitando el objeto de este proyecto de edición, nuestros destinatarios y objetivos prioritarios e identificando los materiales de partida disponibles. A continuación, haremos referencia a los procedimientos para la obtención de textos y luego centrarnos en los aspectos más destacables del modelo de codificación implementado. Para ejemplificar estos aspectos, recurriremos, siempre que sea posible, a la codificación de la que ha sido objeto la relación *Fiesta que hizo en Aranjuez a los años del rey nuestro señor don Felipe III...*, escrita por Antonio de Mendoza y editada por Garrobo Peral (2020, Fig. 2)⁶.

Complutense de Madrid, 1997). Además, existe otro registro, *Lope de Vega - La Dama Boba – Edición crítica y archivo digital*, que dirigió Marco Presotto y surge de la colaboración entre el grupo PROLOPE (Universitat autònoma de Barcelona) y la Università di Bologna. En el caso del catálogo de Greta Franzini, en su última actualización de junio de 2021, filtrando por trabajos que sean considerados «scholarly», «editions» y «digital» aparecen 257 ediciones sobre un total de 316 registros; de estos, sólo 12 son textos en español, 6 de ellos ya presentes en el catálogo anterior. Entre estos, el único registro que menciona un proyecto realizado en España aún no mencionado es el *Cancionero digital de Gómez Manrique*, impulsado por la Real Biblioteca. En los últimos años, sabemos de otras iniciativas surgidas en España que realizan ediciones digitales que no aparecen en estos catálogos, quizá por no coincidir plenamente con el concepto de edición académica digital que aplican, por tratarse de proyectos en marcha o, tal vez, por haber pasado inadvertidos para sus recopiladores. Refiriéndonos al ámbito de la literatura del Siglo de Oro, este es el caso, por ejemplo, de las ediciones de paratextos de obras de autoras de BIESES, la Biblioteca Digital incluida dentro de ARTELOPE, las *Soledades* de Luis de Góngora de Antonio Rojas Castro o las iniciativas que prevén impulsar PROLOPE o PRONAPOLI (mencionadas en el encuentro de investigadores sobre Humanidades Digitales del Congreso de la AISO 2020 por Dolores Martos). Con todo, en la actualidad, la nómina de ediciones en España continúa siendo limitada.

⁶ Garrobo Peral, que realizó una edición modernizada y anotada de este texto para su trabajo de fin de máster, toma como base la única edición conocida de la obra, publicada en Madrid por Juan de la Cuesta en 1623. El trabajo incluye, además, un capítulo introductorio al lenguaje XML-TEI y su aplicación en la relación de sucesos seleccionada.

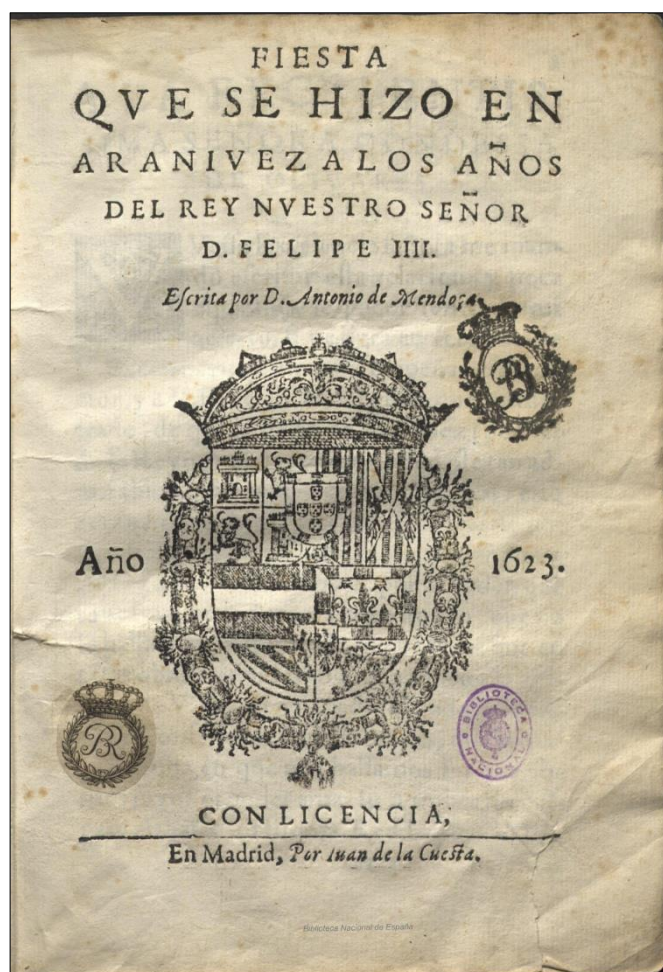


Fig. 2. Portada del ejemplar R/015515 de la Biblioteca Nacional de España (CBDRS: 0007066A)

2. Objeto del proyecto de edición, destinatarios, objetivos prioritarios e identificación de materiales disponibles

Las relaciones de sucesos son documentos publicados de manera no periódica a lo largo de la Edad Moderna para dar noticia –habitualmente desde una perspectiva subjetiva– de los más diversos tipos de eventos: guerras; autos de fe; recibimientos, bodas o exequias reales; canonizaciones, beatificaciones o procesiones; catástrofes naturales;

calamidades personales o viajes, entre otros. Se considera, centrándose en sus características tipográficas y materiales, que las relaciones «prototípicas» presentan una serie de rasgos distintivos que permiten hablar de un género editorial (Infantes, 1996; Pena Sueiro, 2001; Ruiz Astiz y Pena Sueiro, 2019). De acuerdo con esta concepción de las relaciones y en correspondencia con el trabajo realizado en CBDRS, limitamos nuestro corpus a los textos impresos de los siglos XVI a XVIII.

Además de servir a una comunidad investigadora que se interesa por las relaciones de sucesos desde diferentes perspectivas en correspondencia con una amplia variedad de áreas de estudio —como la Historia de las mentalidades o la del periodismo; la Antropología o la Bibliografía, entre otras—, tratamos de no dejar de lado al público general, pues las obras del género, que reflejan múltiples aspectos de la cultura de la Edad Moderna europea, pueden suscitar el interés de muchos curiosos. Así pues, entre nuestros usuarios, puede haber diferentes grados de habilidades lectoras al enfrentarse a textos antiguos, por lo que consideramos que, cuando sea factible, debemos acercarlos al lector contemporáneo ofreciendo grafías modernizadas y notas que aclaren aspectos contextuales.

La diversidad de áreas de estudio desde las que se abordan las relaciones de sucesos redunda en la variedad y riqueza de puntos de vista de los trabajos producidos en torno al género, pero establecer un etiquetado en correspondencia con todas las posibles categorías de análisis de interés conllevaría que el corpus creciese a un ritmo muy lento. Ante esta situación y con el deseo de realizar una contribución que pueda servir de manera global a todos los que investigan sobre el género, hemos decidido conceder prioridad (al menos en una primera fase) a dos propósitos fundamentales: difundir el mayor número de textos posible garantizando su fiabilidad y potenciar las posibilidades de recuperación de los mismos considerando su contenido y las relaciones intertextuales que se establecen entre las diversas obras y ediciones que incluya la colección⁷.

La larga trayectoria en el estudio de las relaciones de sucesos de BIDISO supone una oportunidad para hacer crecer esta nueva colección.

⁷ Algunas de las posibilidades que Fernández Travieso (2013) ilustra, quedan ahora circunscritas a los objetivos de esta fase, derivando en una simplificación el marcado. Esos planteamientos serán susceptibles de desarrollo en fases posteriores del proyecto.

En CBDRS, hemos reunido información sobre la disponibilidad en la red de reproducciones facsimilares digitales de impresos producidos durante los siglos XVI a XVIII. Algunas de las instituciones que producen estas digitalizaciones atribuyen a sus imágenes licencias que permiten su uso. Este es el caso, por ejemplo, de la Biblioteca Nacional de España, de la que en CBDRS hay registradas 921 ediciones de relaciones⁸. También, por ejemplo, de la Biblioteca Universitaria de Sevilla, de la que en CBDRS hay 446 ediciones⁹. En otros casos, pueden establecerse acuerdos puntuales o convenios para conseguir reproducciones y/o el permiso para la producción de obras derivadas y la redistribución de las imágenes.

Por otra parte, con los debidos permisos de los autores, el corpus puede incluir un buen número de ediciones de relaciones que fueron tesis de licenciatura, trabajos de fin de grado o máster y contribuciones de los miembros del equipo a volúmenes colectivos, como los que se realizaron para el volumen *Malas noticias, noticias falsas. Relaciones de sucesos en los siglos XVI y XVII* (2019), editado por Nider y Pena Sueiro, o el recién publicado *Buenas noticias. Relaciones de sucesos en los siglos XVI y XVII* (2021), editado por Andrés Renales y Peñasco González¹⁰. Además, se puede llegar a acuerdos con otros estudiosos ajenos al SIELAE que hayan producido ediciones de acuerdo con criterios filológicos rigurosos.

Asimismo, no queremos dejar de lado la posibilidad de recurrir a ediciones de relaciones contemporáneas que, por su fecha de publicación, hayan pasado a ser de dominio público. A modo de ejemplo, podríamos mencionar la *Relación verdadera del rebato que dieron cuatrocientos y cincuenta turcos en la almadraba de Zabara...*, editada por Amalio Huarte Echenique, bibliotecario en la Biblioteca Nacional de España (1941), de la que podemos también disponer de imágenes facsimilares de la edición de 1562 (BNE R/11907(6)). En este caso, al ofrecérsenos un texto con modernización de grafías, puntuación, acentuación..., una de las versiones

⁸ Sobre los permisos de uso que otorga la Biblioteca Nacional de España, véase: <<http://www.bne.es/es/Servicios/ReproduccionDocumentos/UsosReproducciones>> (cons. 15/05/2022).

⁹ Esta biblioteca ofrece imágenes de sus obras de su fondo antiguo a través del *Internet Archive*. Como se puede observar, por ejemplo, accediendo al enlace <<https://archive.org/details/A109085079>> (cons. 15/05/2022). las imágenes de esta relación cuentan con una licencia Creative Commons Public Domain 1.0.

¹⁰ Esta tarea se acometerá una vez decaídos los eventuales derechos de exclusividad de editores.

de la obra que podemos incluir tomaría como base esta publicación, pues con ello se facilita la lectura a los receptores actuales, a ese público más amplio al que queremos llegar.

Si bien contar con todos estos materiales supone una ventaja a la hora de acrecentar la colección de manera rápida, topamos también dificultades. En nuestro modelo debemos dar cabida a diferentes procedimientos para llevar a cabo la transformación del texto analógico en digital dependiendo del material de partida, garantizar que en cada caso los usuarios tengan conocimiento de cómo se ha llevado esta transformación y proporcionar una homogeneidad suficiente a la colección, de manera que sea posible su visualización y su explotación como conjunto. Al establecer los mecanismos para la obtención de los textos y el modelo de codificación, hemos tenido en cuenta la necesidad de hacer frente a estas dificultades.

3. La obtención de textos

Tras comprobar la disponibilidad de imágenes de los impresos antiguos, es necesario convertir aquellos documentos, que no lo estén ya, a un formato digital con texto accesible. Para las ediciones realizadas recientemente, en su mayoría, disponemos de archivos digitales en los que la transformación del impreso antiguo se ha acometido de manera manual. Para textos con tipografía actual que únicamente disponemos en papel, contemplamos el uso de software OCR. Con todo, la mayor parte de las relaciones conocidas no ha sido objeto de atención por parte de editores contemporáneos, por lo que también consideramos conveniente explorar las posibilidades del uso de tecnologías HTR para nuestros fines. Así, surge la colaboración de BIDISO con el Progetto Mambrino y COMEDIC para lanzar un proyecto de equipo de transcripción automatizada de impresos de la Edad Moderna, del que tratan Stefano Bazzaco *et al.* (2022), Blasut (2022) y Aranda García (2022) en este mismo monográfico.

4. La codificación

A continuación, tratamos los textos obtenidos con lenguaje de marcación, en concreto, con el formato de datos XML-TEI. En nuestro caso, la principal razón para adoptar este estándar es que permite poner de relieve todas las características de las relaciones de sucesos que necesitamos marcar para dar cumplimiento a los objetivos de nuestro proyecto, registrándolas en un archivo XML, cuya visualización puede realizarse en diversos entornos digitales sin conllevar pérdidas de información. En segundo lugar, por sus eminentes ventajas a la hora de alimentar la preservación del trabajo, la reutilización o migración de los datos y la interoperabilidad con otros proyectos. En otras palabras, empleamos el esquema TEI como una suerte de formato de *input-output*: como formato de entrada, es una modalidad cómoda para modelizar nuestros textos y, como formato de salida, es un lenguaje muy difundido y bien conocido por la comunidad científica. Con todo, la adopción del etiquetado XML-TEI no condiciona la modelización (son las características textuales las que prevalecen) ni la futura re-producción de los textos en la red, para la que podremos estudiar diversas opciones, pudiendo, eventualmente, utilizarse otros formatos en el futuro.

En nuestro modelo, distinguimos grupos de etiquetas de aplicación general para todas las relaciones de sucesos que editemos y módulos que utilizamos solo con algunos tipos de materiales de partida concretos, por ejemplo, aquellas ediciones en las que se utiliza más de un testimonio para el establecimiento del texto.

4.1. Etiquetas de aplicación general

4.1.1. El elemento <text>

Desde un punto de vista estructural, la sistematización de las características del género no resulta sencilla, pues, como explican Ruiz Astiz y Pena Sueiro (2019), en las relaciones de sucesos, a menudo, se producen variaciones en la distribución textual, extensión, presencia o no

de paratextos legales o literarios etc. Esta variabilidad del género constituye uno de los retos que debemos afrontar a la hora de establecer un modelo de codificación, obligándonos a pensar en posibles formas de etiquetar elementos que eventualmente pueden aparecer en los textos que identificamos como pertenecientes al género.

Según las directrices de la TEI, el texto del documento editado, el <text>, se suele estructurar en tres subsecciones: <front>, que contiene los materiales paratextuales preliminares; <body>, que cuenta con el texto propiamente dicho y es la única subsección obligatoria de las mencionadas, y <back>, que abarca todo tipo de apéndice que sigue al cuerpo del texto.

Si ponemos la atención en el <front>, es preciso considerar que algunas relaciones tienen portada y la narración de los eventos comienza en otra página; pero, en otras, la narración comienza ya en la primera página, precedidos de una portadilla o solo de un encabezamiento. A la portada, pueden seguirle otros textos preliminares (aprobación, licencia, privilegio, dedicatoria, prólogo, poemas laudatorios...), en especial, si estamos ante relaciones que adquieren forma de libro, pues –aunque la mayoría de las relaciones son textos breves y se publican como pliegos sueltos– algunas pueden cobrar mayor extensión y complejidad.

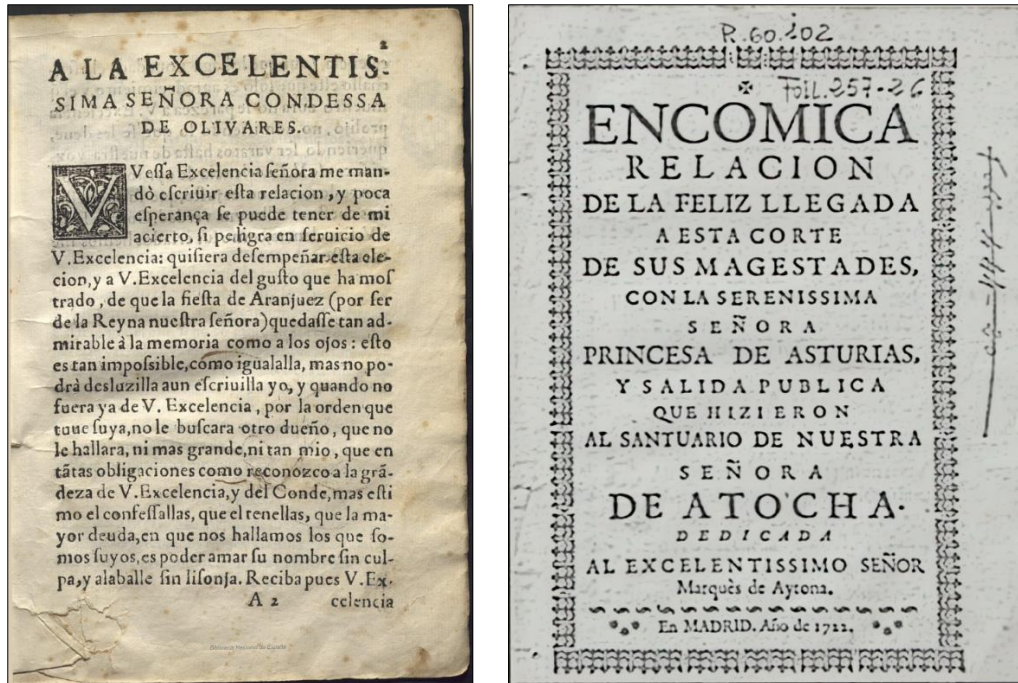


Fig. 3. Ejemplo de dedicatoria en página independiente (Antonio de Mendoza, *Fiesta que se hizo en Aranjuez...*, Madrid, 1623) y de dedicatoria inserta en el título de portada (*Encómica relación...*, Madrid, 1722, custodiada en la Biblioteca de la Universidad de Santiago de Compostela <<http://hdl.handle.net/10347/6935>> CBDRS: 0002334A)

En el caso de los impresos menores, es frecuente que los datos identificativos, dedicatorias o información sobre el cumplimiento de requisitos legales de la publicación se condensan en la portada o portadilla entremezclándose en el título –que suele ser largo– o en pie de imprenta¹¹. Así, la mayoría de las relaciones tienen en el <front>, únicamente, un elemento <titlePage>, que aplicamos con cierta flexibilidad, tanto a portadas que ocupan la totalidad de la página, como a portadillas y enunciados. Sin embargo, también pueden aparecer otras secciones dentro de <front> identificadas con la etiqueta <div> e indicando a través del valor atributo *type* si se trata de la aprobación, la tasa, la dedicatoria, el

¹¹ Una pragmática de 1627, pretendiendo evitar los fraudes y la publicación de muchos textos subversivos, obligaba a que los impresos menores publicados en la Monarquía Hispánica contasen con aprobación de los consejos territoriales e indicasen fecha, lugar de impresor, nombre el impresor y del autor (Reyes Gómez 1999, 328). Muchas veces, las relaciones de sucesos eludían estas leyes (Martín Molares, 2017). Sobre las características de los títulos de este tipo de textos véase Pena Sueiro (1999).

prólogo, etc.

Dentro de <titlePage>, el elemento <docTitle>, que según el esquema TEI recoge el título, abarca de manera global informaciones que, en el caso de las relaciones, con frecuencia, aparecen tipográfica y gramaticalmente unidas a este, como el nombre del autor, la fecha de impresión, la dedicatoria... Estos datos se etiquetan con detalle en otro momento, al describir la fuente en los metadatos del <teiHeader>¹²:

```
<titlePage>
  <docTitle>
    <titlePart type="main">Fiesta que se hizo en Aranjuez a los años del rey
    nuestro señor Felipe III.</titlePart>
    <titlePart type="sub">Escrita por D. Antonio de Mendoza.</titlePart>
  </docTitle>
  <docDate>Año<figure><graphic
  url="0007066A_il/0007066A_il001"/></figure> 1623.</docDate>
  <docImprint>Con licencia. En Madrid. Por Juan de la Cuesta
  </docImprint>
</titlePage>
```

Centrándonos en el <body>, debemos tener en cuenta que las relaciones, a diferencia de otros géneros informativos de la Edad Moderna, como avisos o gacetas, suelen referir un único acontecimiento en vez de reportar varios, pero en algunas ocasiones nos encontramos más de una noticia en la misma publicación, con su título propio, como vemos, por ejemplo, en el caso de la figura 4. Para ello, hemos previsto que, opcionalmente, el cuerpo de las relaciones pueda estar compuesto de uno o más <div type="news">, etiqueta con la que marcaremos cada noticia.

Además, el cuerpo de la obra puede presentarse en prosa (normalmente a renglón tirado), en verso (y suele entonces presentarse en dos columnas) o combinando prosa y verso. Así, el modelo prevé y explica que se usarán etiquetas para marcar párrafos <p> o estrofas <lg> y versos <l>, según convenga (Fig. 5), y distinguir columnas, con <cb>.

¹² Obsérvese que el nombre del autor, Antonio de Mendoza, queda englobado en la etiqueta <docTitle>, en concreto, en <titlePart type="sub">.

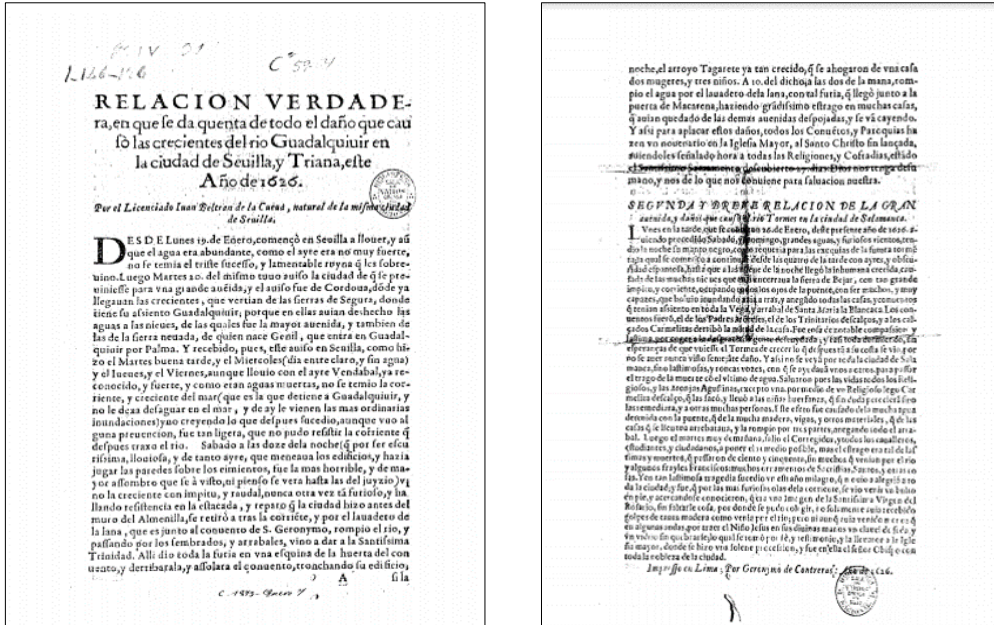


Fig. 4. Portada y cuarta página de la *Relacion verdadera en que se da cuenta de todo el daño que causó las crecientes del río Guadalquivir en la ciudad de Sevilla y Triana, este año de 1626* de Juan Beltrán de la Cueva (Sevilla, 1626), custodiada en la Biblioteca Nacional de España (CBDRS: 0007022A). Se observa que en la última página del pliego se incluye otra noticia, referente a la ciudad de Salamanca.

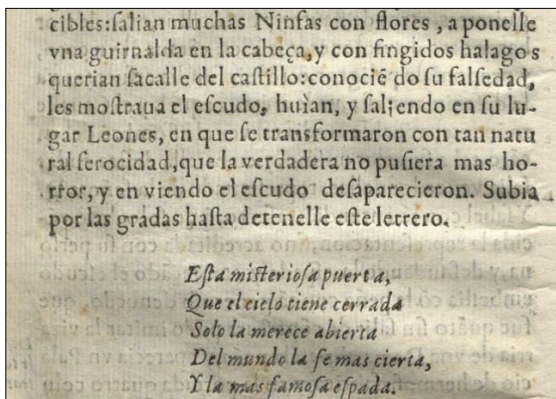


Fig. 5. Página de *Fiesta que se hizo en Aranjuez...* de Antonio de Mendoza (Madrid, 1623) donde se alternan verso y prosa (fol. 10v)

<p> [...] Salían muchas ninfas con flores, a ponelle una guirnalda en la cabeza y con fingidos halagos querían sacalle del castillo. Conociendo su falsedad, les mostrava su escudo, huían, y saliendo en su lugar leones, en que se transformaron con tan natural ferocidad que la verdadera no pusiera más horror y, en viendo el escudo, desaparecieron. Subía por las gradas hasta detenelle este letrado. </p>

<lg>
 <l>Esta misteriosa puerta, </l>
 <l>que el cielo tiene cerrada </l>
 <l>solo la merece abierta </l>
 <l>del mundo la fe más cierta, </l>
 <l>y la más famosa espada. </l>
 </lg>

En cuanto al <back>, algunas relaciones pueden presentar colofón y otras ir sin él. También, ocasionalmente, los datos en relación con la impresión, licencia o privilegio pueden aparecer al final. A veces, pueden aparecer otras informaciones como, por ejemplo, la licencia o avisos comerciales que, como en el caso de la figura 6, anuncian una continuación. Nuestro modelo propone, pues, el uso de ciertas etiquetas de manera opcional (como <trailer>, <docImprint>, <div> y el propio <back>), para permitir que el codificador las use si es necesario.

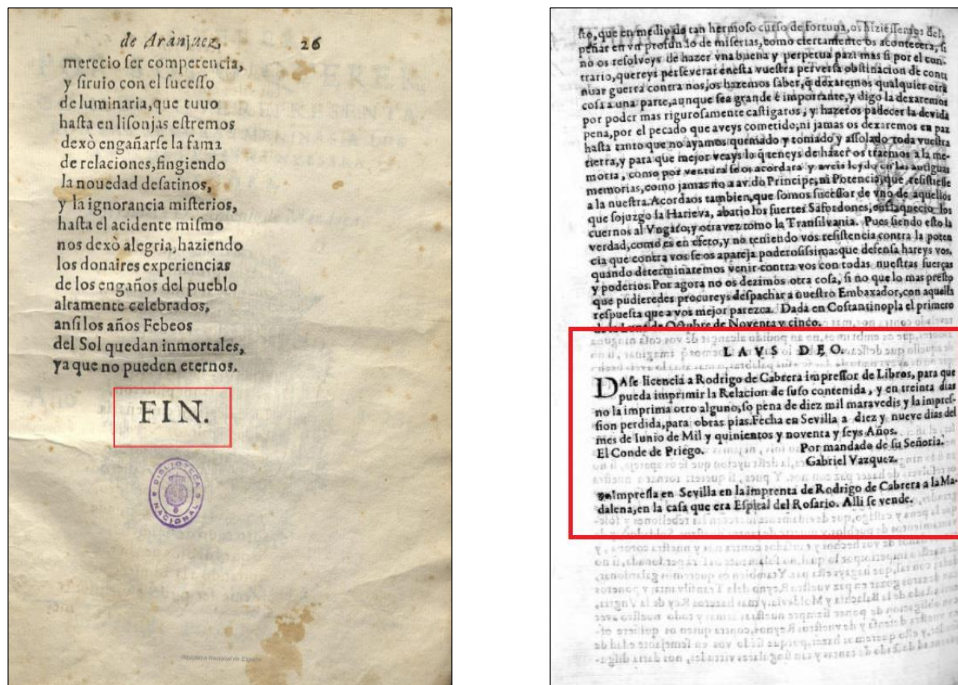


Fig. 6. Ejemplo de un <back> incluyendo tan solo un colofón (*Fiesta que se hizo en Aranjuez...*, Madrid, 1623) y de otro con más información (*Carta de Mahomet...*, Sevilla, 1596, custodiada en la Biblioteca de la Universidad de Sevilla, CBDRS: 0004750A)

Otro aspecto variable, como hemos visto ya en los ejemplos, es que algunas relaciones incluyen ilustraciones, mientras que en otras aparece solo texto. El modelo prevé también esta circunstancia, proponiendo etiquetas opcionales para incluirlas.

4.1.2. El elemento <teiHeader>

En cuanto a los metadatos, trataremos de algunos aspectos clave relacionados con nuestros objetivos y las dificultades que hemos identificado previamente.

Para dejar constancia de cómo se ha llevado el proceso de transformación del impreso antiguo a la edición digital, en la sección de <encodingDesc> de nuestro <teiHeader>, tal y como determina el esquema TEI, se documenta la relación entre el documento electrónico y la fuente o fuentes de la que procede. En ella, en <appInfo>, dejamos constancia de los programas utilizados: Transkribus, ABBYY Fine Reader, Oxygen XML... En <editorialDecl>, incluimos los principios de editoriales utilizados, que pueden variar de unas relaciones a otras. En el ámbito de BIDISO, recomendamos el uso de criterios modernizadores; pero, al trabajar con Transkribus, producimos versiones de carácter más conservador; si se trata de ediciones realizadas fuera del ámbito del proyecto, consideramos los criterios que se proporcionen en cada caso.

Por otra parte, para potenciar las posibilidades de recuperación de los textos, se han introducido en el modelo medios que permitan en un futuro:

1) *Incorporar la posibilidad de buscar las relaciones por acontecimientos históricos.* La TEI prevé que este elemento, tenga una subsección que condense la información clasificatoria y contextual del texto: <profileDesc>. Dentro de esta subsección, podríamos encontrar, por ejemplo, los datos clasificatorios expresados de este modo:

```
<textClass>
  <keywords scheme="tematica">
    <term>Relaciones de ceremonias y festejos</term>
    <term>Fiestas monárquicas</term>
  </keywords>
  <keywords>
    <term type="acontecimiento">Aniversario de Felipe IV</term>
  </keywords>
</textClass >
```

Los términos marcados con la etiqueta `<term type="acontecimiento">` (“Aniversario de Felipe IV”, en el ejemplo que proponemos) complementan la taxonomía por géneros y subgéneros temáticos implementada en CBDRS que, como vemos más arriba, reflejamos también en el archivo XML-TEI («Relaciones de ceremonias y festejos» y «Fiestas monárquicas»). De esta manera, se propicia que los usuarios puedan recuperar los textos disponibles en nuestro corpus sobre un mismo evento. «Intercambio de princesas de 1615», «Terremoto de Lisboa de 1755», «Guerra de los treinta años», etc., son ejemplos de otros acontecimientos históricos que podrían dar lugar a interesantes agrupaciones de los documentos.

2) *Localizar en el texto a las personas que participan en el suceso.* Utilizamos la etiqueta `<rs type="person">` para marcar en el cuerpo del texto las alusiones a las personas que intervienen en el acontecimiento. Según se explicita en el esquema TEI, esta etiqueta puede recoger un nombre de propósito general o una cadena de referencia; con ella, no solo marcaremos nombres propios, sino también a personas que puedan ser identificadas con un nombre común como un niño, una mujer, un bandolero, un soldado, el rey nuestro señor..., aun cuando no podamos identificarlos. También hemos seleccionado etiquetas para cuando sea posible identificar a las personas aludidas y normalizar sus nombres. Este podría ser un ejemplo de cómo se lleva a cabo:

```
<rs type="person">  
  <choice>  
    <orig> el rey nuestro señor</orig>  
    <reg> <persName>Felipe III, Rey de España (1598- 1621)</persName>  
  </reg>  
  </choice>  
</rs>13
```

Dentro de la etiqueta `<rs>`, puede incluirse, como en este ejemplo, la etiqueta `<choice>` para introducir dos alternativas posibles para un

¹³ En la fase actual, la identificación y normalización la introducimos cuando utilizamos como materiales de partida ediciones críticas que facilitan esta información o cuando la asignación de identidad se puede comprobar de manera inmediata.

pasaje del texto: «el rey nuestro señor», marcada con <orig>, que es la lectura del original y la identificación y normalización de ese nombre de persona, marcado con <reg> y <persName>.

El conjunto de términos marcados como acontecimientos históricos y de nombres de persona que intervienen en la acción marcados en los textos pueden ser el germen de futuros tesauros que aumenten las posibilidades de búsqueda por parámetros no contemplados en CBDRS.

3) *Navegar por una secuencia de textos de relaciones de sucesos con diferentes tipos de vínculos bibliográficos*, como la que se establece entre diferentes ediciones que forman parte de una misma relación publicadas por partes o de manera seriada o, en caso de que puedan establecerse vínculos con otros investigadores internacionales que editasen relaciones, las distintas traducciones posibles de una misma relación.

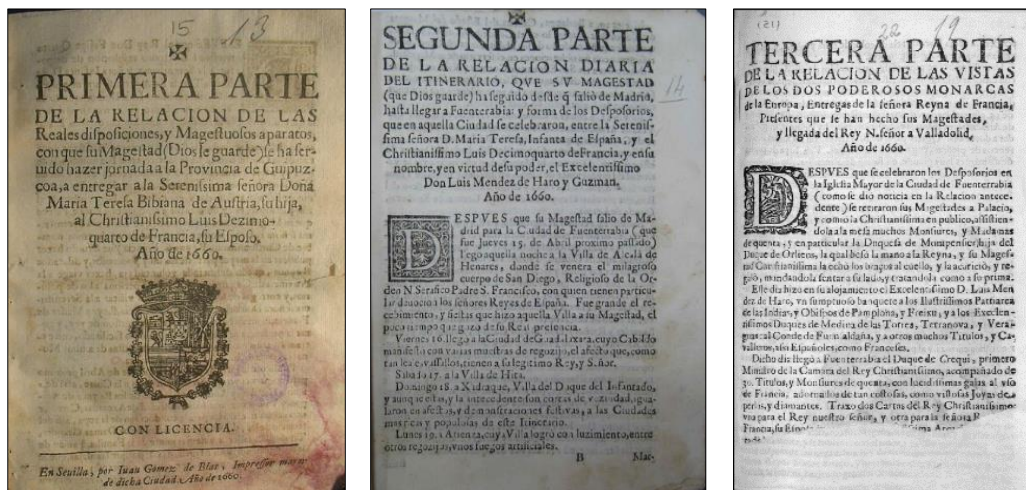


Fig. 7. Ejemplo de relación seriada que narra cómo se procedió a la entrega de María Teresa de Austria para su matrimonio con el rey Sol. Las imágenes proceden de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla. Sus códigos en CBDRS son, respectivamente, 0003549A, 0002944A y 0003557B

En la definición de nuestro género, se menciona con frecuencia su carácter ocasional; sin embargo (aunque no se llega a establecer una periodicidad fija como la de las gacetas), encontramos también casos de continuaciones y relaciones seriadas.

CBDRS, yendo más allá de un OPAC bibliotecario convencional (que registra ediciones y sus ejemplares), vincula entre sí las ediciones del mismo texto, permitiéndonos ver qué ediciones hay en el catálogo además de la que estamos considerando. Sin embargo, en nuestro catálogo no queda traza de la conexión entre pliegos publicados de manera independiente, –por partes– que integran una misma relación, es decir, no tiene presente la existencia de documentos multiparte.

Así, al describir la fuente de la edición en los metadatos (en la etiqueta <sourceDesc>), hemos pensado en cómo ampliar la posibilidad de expresar relaciones bibliográficas de manera que, en una fase futura, pueda diseñarse una aplicación web que permita a los usuarios navegar fácilmente por el conjunto de pliegos que hacen parte de una misma obra. Para ello, nos hemos inspirado en una propuesta realizada por Rojas Castro en el ámbito del proyecto *HallerNet* para describir las relaciones bibliográficas, que se basa en vínculos entre las entidades del modelo *Requisitos funcionales de registros bibliográficos* (FRBR) de la IFLA (1999) y el etiquetado TEI¹⁴. Gracias al elemento <relatedItem> podemos explicitar que dos «manifestaciones» diferentes (que es como denominaríamos en FRBR a cada pliego publicado por separado) son parte de la misma «expresión» (u obra global)¹⁵.

¹⁴ Sobre este proyecto nos habló Rojas Castro en el Congreso de la Asociación de Humanidades Digitales Hispánicas de 2019 en su intervención «Llevando TEI al límite: sobre el modelado de la plataforma HallerNet». A modo de propuesta todavía por aplicar, se ha compartido la presentación «Modeling FRBR entities and their relationships with TEI. A look at HallerNet bibliographic descriptions», accesible en <<https://tinyurl.com/y2ggcug9>> (cons. 13/05/2022). En Francisco Baena *et al.* (2014), se anunciaban ya opciones para marcar la serialidad a través del etiquetado TEI. El sistema que proponemos en el actual modelo permite contemplar también otras relaciones bibliográficas, como las traducciones.

¹⁵ Sobre el funcionamiento modelo FRBR, podemos leer Tillett (2003).

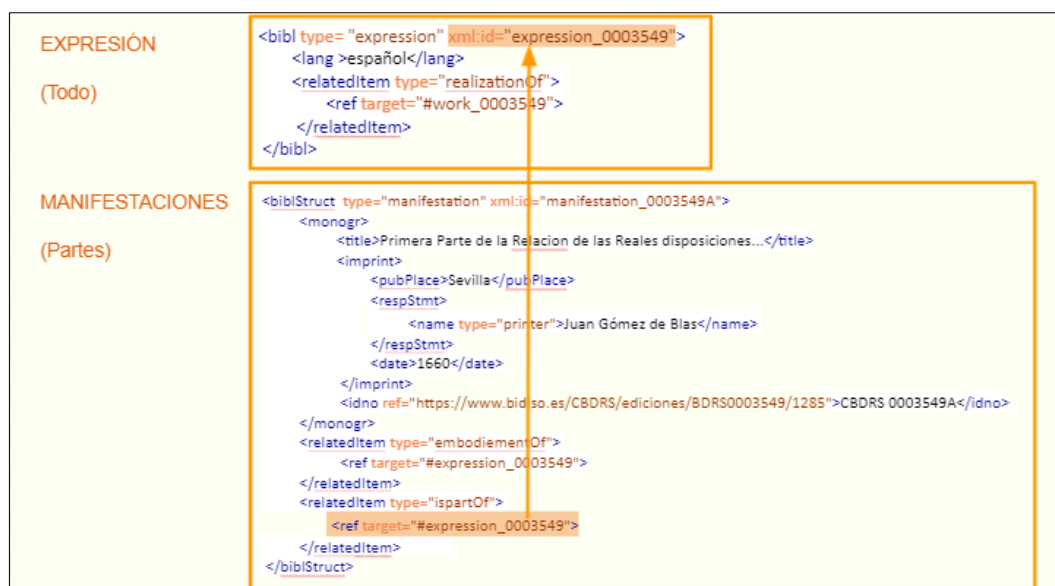


Fig. 8. Utilización del elemento `<relatedItem>` vinculando la *Primera parte de las disposiciones reales... a entregar a la Serenísima señora Doña María Teresa Bibiana de Austria...* (manifestación) con la obra entendida como suma de sus partes (expresión)

Como se puede observar en este ejemplo, en el elemento `<relatedItem>`, remite con un código incluido en la etiqueta `<ref target="#expression_0003549">` a la expresión. Los pliegos que sean parte de una misma relación tendrán en común un mismo `xml:id` de expresión, pudiendo así un ordenador reconocer la existencia de este vínculo entre los dos archivos. A través del valor asignado al `type` de `<relatedItem>`, “isPartOf”, el ordenador reconocerá de qué tipo de vínculo se trata.

El sistema propuesto en nuestro modelo sirve también para recoger vínculos entre traducciones de una misma relación.

4.2. Etiquetas procedentes del módulo <TEXTCRIT>

De la mayor parte de relaciones de sucesos conocemos una única edición, pero, a través de CDBRS, se constata que existe un buen número de obras del género que fueron publicadas en más de una ocasión. En concreto, en este catálogo, se registran, al presente, hasta 488 ediciones para las que se ofrecen referencias a otras impresiones de la obra.

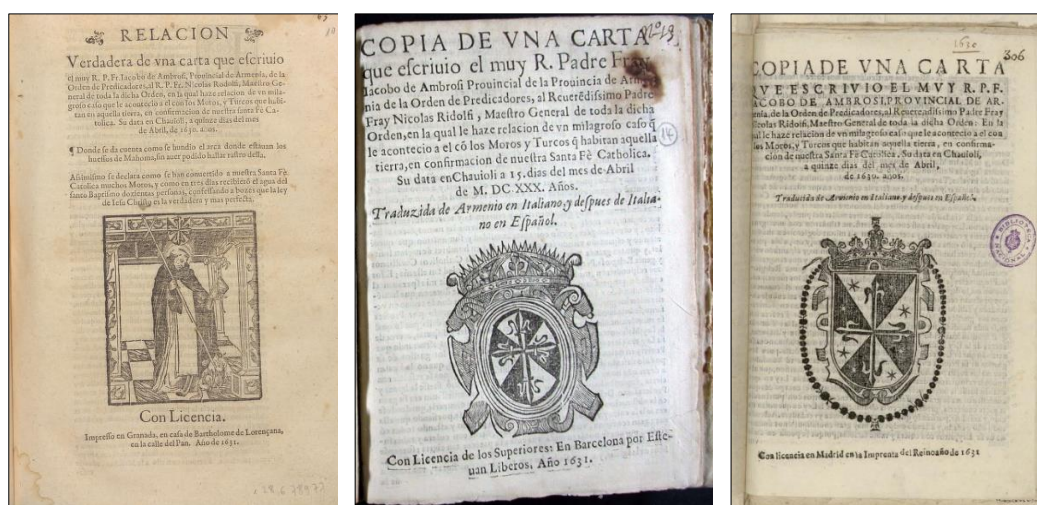


Fig. 9. Un ejemplo de una relación de sucesos con varias ediciones es esta *Copia de una carta que escribió el muy R. P. F. Jacobo de Ambrosi...* Se pueden observar las portadas de tres de las cinco ediciones registradas en CDBRS de este texto. Estas fueron, respectivamente, impresas en Granada, Barcelona y Madrid en 1631; sus imágenes proceden de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla, de la Biblioteca Nacional de España y de la Biblioteca de la Universidad de Barcelona y tienen los códigos 0002204E, 0002204B y 0002204C

En estos casos, podemos realizar o contar con trabajos de edición que tengan en consideración más de un testimonio, por lo que dentro de nuestro modelo, hemos previsto que, de manera optativa, puedan utilizarse etiquetas del módulo textcrit que nos permite implementar un aparato crítico. Dentro de <sourceDesc>, incluimos la lista de testimonios que se tienen en cuenta para la edición (<listWit>), describiendo cada uno de ellos e identificándolos con su sigla, que aparece como valor del xml:id de cada testimonio <witness>.

Quando queremos dejar constancia de las variantes que se presentan

en un punto del texto, introducimos la etiqueta <app>, utilizada en TEI para las entradas del aparato crítico y, dentro de ella, <lem> y <rdg>, para marcar una lectura preferida por el editor y lecturas alternativas. Pueden, por ejemplo, utilizarse así:

```
<app><lem wit= "#S2"> y los</lem> <rdg wit="#S1">y</rdg> <note>En el testimonio base se omite la conjunción «y» que el sentido de la oración exige y que sí se presenta en S2</note></app>.
```

5. Conclusiones

El establecimiento de un modelo supone una fase esencial de la labor de edición académica digital. A lo largo de estas páginas, hemos volcado nuestras reflexiones sobre el propio objeto de trabajo, señalando características esenciales y opcionales y desechando las no útiles, estableciendo qué etiquetas son precisas para marcar nuestros textos (Mancinelli y Pierazzo, 2020, 48). Con todo, somos conscientes de que este es un proyecto en curso y que aún quedan tareas por desarrollar para establecer un flujo de trabajo definitivo. Entre ellas, determinar el mecanismo para la visualización de archivos TEI que se integraría en *BIDISO Textos*. Así, nos proponemos experimentar con herramientas de acceso abierto como EVT (*Edition Visualization Technology*) o TEI Publisher, que permitirían a nuestros usuarios consultar en paralelo el facsímil digital, la edición paleográfica y la edición crítica del texto e interactuar con la aplicación para navegar, explorar y estudiar nuestras ediciones digitales de relaciones de sucesos. En definitiva, hemos emprendido el camino para resolver la necesidad de ediciones académicas digitales que hace surgir la idea de *BIDISO textos* y esperamos poder compartir pronto más progresos.

Bibliografía citada

- Allés Torrent, Susana, «Tiempos hay de acometer y tiempos de retirar: literatura áurea y edición digital», *Studia Aurea*, 11 (2017), pp. 13-30. URL: <<https://studiaaurea.com/article/download/v11-alles/261-pdf-es>> (cons. 30/05/2022).
- Baena Sánchez, Francisco; Fernández Travieso, Carlota; Espejo Cala, Carmen; Díaz Noci, Javier, «Codificación y representación cartográfica de noticias. Aplicación de las humanidades digitales al estudio del periodismo de la Edad moderna», *El profesional de la información*, 23/5 (2014), pp. 519-526.
- BIDISO: *Biblioteca Digital Siglo de Oro*. URL: <<http://www.bidiso.es/>> (cons. 29/10/2021).
- Fernández Travieso, Carlota, *Estudio de codificación XML/TEI para Relaciones de sucesos españolas*, A Coruña, SIELAE, 2013. URL: <<https://www.bidiso.es/sielae/upload/estaticas/file/FTXMLTEIIBN2pr.pdf>> (cons. 30/05/2022).
- Franzini, Greta (2012), *Catalogue of Digital Editions*. URL: <<https://dig-ed-cat.acdh.oeaw.ac.at>> (cons. 29/10/2021).
- Garrobo Peral, Manuel, *Fiesta que se hizo en Aranjuez por los años de Felipe IV en 1622. Hacia una edición digital académica de una relación de sucesos*, Trabajo de fin de master del Máster en Literatura Cultura y Diversidad, Universidade da Coruña, dirs. Nieves Pena Sueiro y Stefano Neri, defensa: julio 2020.
- González Blanco, Elena, «La edición digital de textos literarios: planteamientos y perspectivas de futuro», *Rilce*, 33/1 (2014), pp. 239-58. URL: <<https://revistas.unav.edu/index.php/rilce/article/view/137>> (cons. 30/05/2022).
- Huarte Echenique, Amalio, *Relación verdadera del rebato que dieron cuatrocientos y cincuenta turcos en la almadraba de Zabara...*, in *Relaciones de los reinados de Carlos V y Felipe II*, Madrid, Sociedad de Bibliófilos Españoles, vol. 1, 1941, pp. 161-166.

- Infantes, Víctor, «¿Qué es una relación? (Divagaciones varias sobre una sola divagación)», en *Las relaciones de sucesos en España (1500-1750). Actas del primer coloquio internacional (Alcalá de Henares, 8, 9 y 10 de junio de 1995)*, coords. Henry Ettinghausen, Víctor Infantes de Miguel, Augustín Redondo, María Cruz García de Enterría, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá-Publications de la Sorbonne, 1996, pp. 203-216.
- Mancinelli, Tiziana y Elena Pierazzo, *Che cos'è un'edizione scientifica digitale*, Roma, Carocci, 2020.
- Martín Molares, Mónica, «Paratextos legales en las relaciones de sucesos impresas entre 1550 y 1650», en *Doce siglos de materialidad del libro: estudios sobre manuscritos e impresos entre los siglos VIII y XIX*, dir. Manuel José Pedraza Gracia, eds. Helena Carvajal González y Camino Sánchez Oliveira, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2017, pp. 365-383.
- Nider, Valentina y Nieves Pena Sueiro (eds.), *Malas noticias y noticias falsas. Relaciones de sucesos en los siglos XVI y XVII*, Trento, Università degli Studi di Trento-Dipartimento di Lettere e Filosofia, 2019.
- Peiró Sempere, Julio, Mireya Fernández Merino, Elena Martínez Carro, «Edición digital y electrónica en España: un estado de la cuestión», *Texto Digital*, 11/1 (2015), pp. 339-354. DOI: <<https://doi.org/10.5007/1807-9288.2015v11n1p339>> (cons. 30/05/2022).
- Pena Sueiro, Nieves, «El portal BIDISO: pasado, presente y futuro inmediato. Un ejemplo de evolución en aplicaciones de las HD», *Studia aurea*, 11 (2017), pp. 73-92. DOI: <<https://doi.org/10.5565/rev/studiaaurea.264>> (cons. 30/05/2022).
- Pena Sueiro, Nieves, «El título de las *Relaciones de sucesos*», en *La fiesta: actas del II Seminario de Relaciones de Sucesos (A Coruña, 1998)*, eds. Sagrario López Poza y Nieves Pena Sueiro, Ferrol, Sociedad de Cultura Valle Inclán, 1999, pp. 293-302.
- Pena Sueiro, Nieves, «Estado de la cuestión sobre el estudio de las Relaciones de sucesos», *Pliegos de Bibliofilia*, 13 (2001), pp. 43-66. URL: <<https://www.bidiso.es/upload/estadocuestion.pdf>> (cons. 30/05/2022).

- Reyes Gómez, Fermín de los, «Los impresos menores en la legislación de imprenta (siglos XVI-XVIII)», en *La fiesta: actas del II Seminario de Relaciones de Sucesos (A Coruña, 1998)*, eds. Sagrario López Poza y Nieves Pena Sueiro, 1999, pp. 325-338.
- Rojas Castro, Antonio, *Modeling FRBR entities and their relationships with TEI*. Zenodo [diapositivas] (2019). DOI: <<https://doi.org/10.5281/zenodo.3446218>> (cons. 29/10/2021).
- Ruiz Astiz, Javier y Nieves Pena Sueiro, «Presentación. Las relaciones de sucesos: producto y género editorial en la Monarquía Hispánica», *Memoria y Civilización*, 22 (2019), pp. 371-380. DOI: <<https://doi.org/10.15581/001.22.010>> (cons. 30/05/2022).
- Sahle, Patrick, (1994), *Digital Scholarly Editions*. URL: <<https://v3.digitale-edition.de>> (cons. 29/10/2021).
- Sahle, Patrick, «What is a Scholarly Digital Edition?», en *Digital Scholarly Editing. Theories and Practices*, eds. Elena Pierazzo y Matthew James Driscoll, 2016, pp. 19-39.
- Spedialeri, Graciela (2009), *FRBR: antecedentes, estructura e impacto* [diapositivas], 2009. URL: <https://www.loc.gov/catdir/cpso/frbr-yfrad/frbr-instructor_oct09.pdf> (cons. 13/05/2022).
- Tillett, Barbara, *What is FRBR? A conceptual model for the bibliographic universe*, Washington D.C., Library of Congress, 2004. URL: <<https://www.loc.gov/cds/downloads/FRBR.PDF>> y <<https://www.loc.gov/catdir/cpso/frbrspan.pdf>> (cons. 13/05/2022).